

LIBRO CUARTO DE LOS REYES.

CAPITULO I.

Ocozías consulta a Beelzebúb sobre su enfermedad: y Elías le intima la muerte. Irritado el Rey, envía a prenderle por dos veces, y ambas consumió el fuego del Cielo a los que fueron a buscarle. Los terceros se salvan; y Elías va con ellos, y le intima al Rey por sí mismo la sentencia de su muerte. Muere el Rey, y le sucede Joram.

1 Praevicatus est autem Moab in Israël, postquam mortuus est Achab.

2 Ceciditque Ochozias per cancellos coenaculi sui quod habebat in Samaria, et aegrotavit: misitque nuncios, dicens ad eos: Ite, consulite Beelzebub deum Accaron, utrum vivere queam de infirmitate mea hac.

3 Angelus autem Domini locutus est ad Eliam Thesbiten, dicens: Surge, et ascende in occursum nunciorum Regis Sa-

1 Mas despues de la muerte de Acáb, Moáb se rebeló¹ contra Israël.

2 Y cayó Ocozías por la celosía² de su quarto alto que tenia en Samaria, y enfermó: y envió unos mensageros, diciéndoles: Id, preguntad a Beelzebúb³ dios de Acaron, si podré vivir de esta mi enfermedad.

3 Mas el Ángel del Señor habló a Elías Thesbita, diciendo: Levántate, y sal al encuentro de los mensageros del Rey de Sama-

¹ Dividió el Reyno de Israël en tiempo de Roboam, fueron tambien divididas las Provincias que David y Salomón habian hecho tributarias. Los Moabitas estaban sujetos a Jeroboam y a los otros Reyes de Israël. Infra III. 4. Los Iduméos a los Reyes de Judá. Pero despues de la expedicion contra los Syros, en que murió Acáb, y que Josaphát tuvo que retirarse sin haber hecho nada, los Iduméos comenzaron a sacudir el yugo de los Reyes de Judá, y los Moabitas el de los de Israël.

² MS. A. Por los caños. A la letra;

Cayó Ocozías de la ventana cerrada con celosía. El Hebréo dice: Que cayó por la baranda a su sala alta o cenáculo. Y así parece que cayó desde el sobrado que estaba en lo mas alto de la casa, al quarto inmediato, por una abertura por donde se comunicaba la luz, y que estaba guarnecida de una barandilla para evitar semejantes caidas. Pero la maldicion pronunciada contra la casa de Acáb, comenzaba a cumplirse en la persona de Ocozías su sucesor.

³ Beelzebúb quiere decir dios o señor de las moscas. Véase S. MATHEO X. 25.

mariae, et dices ad eos: Numquid non est Deus in Israël, ut eatis ad consulendum Beelzebub deum Accaron?

4 Quam ob rem haec dicit Dominus: De lectulo super quem ascendisti, non descendes, sed morte morieris. Et abiit Elías.

5 Reversique sunt nuncii ad Ochoziam. Qui dixit eis: Quare reversi estis?

6 At illi responderunt ei: Vir occurrit nobis, et dixit ad nos: Ite, et revertimini ad Regem qui misit vos, et dicetis ei: Haec dicit Dominus: Numquid quia non erat Deus in Israël, mittis ut consulatur Beelzebub deus Accaron? Idcirco de lectulo super quem ascendisti, non descendes, sed morte morieris.

7 Qui dixit eis: Cuius figurae et habitus est vir ille qui occurrit vobis, et locutus est verba haec?

8 At illi dixerunt: Vir pilosus, et zona pellicea accinctus renibus. Qui ait: Elías Thesbites est.

9 Misitque ad eum quinquagenarium Principem, et quinquaginta qui erant sub eo. Qui

ria, y les dirás: ¿Pues qué no hay Dios en Israël, que vais a consultar a Beelzebúb dios de Acaron?

4 Por lo qual esto dice el Señor: De la cama en que subiste, no descenderás, sino que morirás de muerte. Y fuése Elías.

5 Y volviéronse los mensageros a Ocozías. El qual les dixo: ¿Por qué os habeis vuelto?

6 Y ellos le respondieron: Hemos encontrado un hombre, y nos ha dicho: Id, y volved al Rey que os ha enviado, y le direis: Esto dice el Señor: ¿Qué acaso no habia Dios en Israël, que envias a consultar a Beelzebúb dios de Acaron? Por eso de la cama en que subiste, no descenderás, sino que morirás de muerte.

7 Y él les dixo: ¿Qué figura¹ y trage tiene aquel hombre que se os ha puesto delante, y ha profetizado estas palabras?

8 Y ellos le respondieron: Un hombre vellos², y que va ceñido en sus lomos de una correa de cuero. Él dixo: Elías Thesbita es.

9 Y envió a él un Capitan de cincuenta³ hombres, con los cincuenta que estaban a sus órdenes.

¹ MS. 3. ¿Cuál es la faccion?

² El Hebréo: Señor o poseedor de pelo; esto es, de cabello; y barba larga y desaliñada. Así lo expone S. GERÓNIMO in Ezech. XXXV. Otros quieren que fuese el vestido con que iba cubierto, hecho de la piel de alguna bestia con su pelo como de camello, semejante al que usan nuestros pastores; y añaden que este era propio de los Prophetas. Hebr. XI. 37. El Evangelio MATTH. III. 4. nos representa a S. Juan Bautista vestido de la misma manera que Elías. De este modo. es Tom. III.

tos dos Prophetas, los mayores que se han conocido en el mundo, honraban su ministerio con el amor de una pobreza tan extremada, mostrando así a los Ministros del Señor quán grande ha de ser el desprendimiento que han de tener de todas las cosas de este mundo, si han de anunciar con libertad las verdades que les están encomendadas, y si procuran de veras lograr el fruto de su predicacion.

³ MS. 8. Cinquagenario. Y lo envió con orden sin duda de llevarle por fuerza a su presencia, si no queria de su grado.

ascendit ad eum : sedentique in vertice montis , ait : Homo Dei , Rex praecepit ut descendas.

10 Respondensque Elias , dixit quinquagenario : Si homo Dei sum , descendat ignis de Caelo , et devoret te et quinquaginta tuos. Descendit itaque ignis de Caelo , et devoravit eum , et quinquaginta qui erant cum eo.

11 Rursumque misit ad eum Principem quinquagenarium alterum , et quinquaginta cum eo. Qui locutus est illi : Homo Dei , haec dicit Rex : Festina , descende.

12 Respondens Elias ait : Si homo Dei ego sum , descendat ignis de Caelo , et devoret te et quinquaginta tuos. Descendit ergo ignis de Caelo , et devoravit illum et quinquaginta eius.

13 Iterum misit Principem quinquagenarium tertium , et quinquaginta qui erant cum eo. Qui cum venisset , curvavit genua contra Eliam , et precatus est eum , et ait : Homo Dei , noli despiciere animam meam,

El qual subió hácia él : y hallándole¹ sentado en la cumbre del monte , le dixo² : Hombre de Dios³ , el Rey ha mandado que descendas⁴.

10 Y respondiendo Elías , dixo al Capitan de los cincuenta : Si soy hombre de Dios⁵ , descienda fuego del Cielo , y consuámate a tí y a tus cincuenta. Descendió pues fuego del Cielo , y consumióle a él , y a los cincuenta que con él estaban.

11 Y segunda vez envió otro Capitan de cincuenta , y sus cincuenta con él. Este le dixo : Hombre de Dios , esto dice el Rey : Desciende presto.

12 Respondiendo Elías dixo : Si yo soy hombre de Dios , descienda fuego del Cielo , y consuámate a tí y a tus cincuenta. Descendió pues fuego del Cielo , y consumióle a él y a sus cincuenta.

13 Envio tercera vez un tercer Capitan de cincuenta hombres , y los cincuenta que estaban con él. Este habiendo llegado , dobló sus rodillas delante de Elías , y rogóle diciendo : Hombre de Dios , sálvame la vi-

¹ Al Propheta Elías.

² El Capitan enviado por el Rey.

³ En tono de amenaza y de mofa , como quien dice : Tú que te llamas hombre de Dios , y te precias de tal , baxa de ahí luego , que así lo manda el Rey.

⁴ MS. 7. *Que adiscas.*

⁵ Como si dixera : Si en verdad soy hombre de Dios , como tú por burla me llamas , baxe... Elías abrasado de un santo zelo por la honra de Dios , insultado en su persona , le pide que venga y escarmiente la insolencia de sus enemigos , y en el mismo momento es oido. Los hijos del Zebedéo que hicieron al Señor una igual demanda , Luc. ix. 54... fueron jus-

tamente reprehendidos por él mismo , ya porque el zelo que los movia no era el de la justicia , sino el de vengar una ofensa particular ; ya porque Jesu Christo que habia baxado de los Cielos por la salud de los hombres , debía mas bien dar muestras de clemencia y de paciencia , que de justicia y de venganza. Y así añadió inmediatamente : *El hijo del hombre no vino para perder las ánimas , sino para salvarlas* ; corrigiendo con esta expresion llena de caridad y ternura el espíritu y carácter de la Ley antigua , que era todo de rigor y de severidad. Fuera de que Elías obró en esta ocasion por particular inspiracion y movimiento del Señor.

et animas servorum tuorum qui mecum sunt.

14 Ecce descendit ignis de Caelo , et devoravit duos Principes quinquagenarios primos , et quinquagenos qui cum eis erant : sed nunc obsecro ut miserearis animae meae.

15 Locutus est autem Angelus Domini ad Eliam , dicens : Descende cum eo , ne timeas. Surrexit igitur , et descendit cum eo ad Regem ,

16 Et locutus est ei : Haec dicit Dominus : Quia misisti nuncios ad consulendum Beelzebub deum Accaron , quasi non esset Deus in Israël a quo poses interrogare sermonem , ideo de lectulo super quem ascendisti , non descendes , sed morte morieris.

17 Mortuus est ergo iuxta sermonem Domini quem locutus est Elias , et regnavit Ioram frater eius pro eo , anno secundo Ioram filii Iosaphat Regis Iudae : non enim habebat filium.

18 ² Reliqua autem verborum Ochoziae quae operatus est , nonne haec scripta sunt in libro sermonum dierum Regum Israël?

da¹ , y las vidas de tus siervos que están conmigo.

14 Ya ves que baxó fuego del Cielo , y consumió a los dos primeros Capitanes de cincuenta hombres , y a los cincuenta que estaban con ellos : mas ahora te ruego que te compadezcas de mi vida.

15 Y el Ángel del Señor habló a Elías , diciendo : Desciende con él , no temas. Levantóse pues Elías , y descendió con él a ver al Rey ,

16 Y díxole : Esto dice el Señor : Por quanto enviaste mensageros a consultar a Beelzebúb dios de Acarón , como sino hubiera Dios en Israel a quien pudieras consultar ; por eso del lecho sobre que subiste , no descenderás , sino que morirás de muerte.

17 Murió pues conforme a la palabra del Señor que habló Elías , y reynó Jorám su hermano en su lugar² , en el año segundo de Jorám³ hijo de Josaphát Rey de Judá ; porque no tenia hijo alguno⁴.

18 ² Mas el resto de las acciones que hizo Ocozías , no está escrito todo ello en el Libro de los Anales de los Reyes de Israel?

¹ A la letra : *No quieras desestimar.* El sentido es : Sálvame la vida , o sea mi vida preciosa en tus ojos , como está expreso en el Hebréo ; y lo mismo en el versículo siguiente. VATABLO.

² Josaphát vivia todavía ; pero hacia ya dos años que habia asociado al Rey-no a su hijo Jorám.

³ Despues que Jorám hijo de Josaphát comenzó a reynar con su padre , y Tom. III.

reynó con él nueve años ; Cap. III. y así Josaphát reynó veinte y cinco. Cumplido el año diez y siete entró a reynar con él Jorám su hijo ; el veinte murió Ocozías ; y Jorám su hermano comenzó a reynar , esto es , el año segundo del otro Jorám Rey de Israel. Varian mucho los Expositores en esta parte de chronología.

⁴ Ocozías. Esta es la causa de haberle sucedido en el throno Jorám su hermano.